

New page

Documents de référence et ressources supplémentaires

Les références ci-dessous proviennent du document de référence du Groupe de collaboration en traduction française (GCTF) de SNOMED International qui peut être consulté sur le [site Confluence de SNOMED International](#).

| Règles éditoriales et guides internationaux de SNOMED CT | |
|--|---|
| SNOMED CT Editorial Guide | http://snomed.org/eg |
| Espace de travail pour le groupe de traduction sur Confluence de SNOMED International | https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRAN/Translations+Home Répertoire des documents et des outils de soutien des processus de traduction de SNOMED CT |
| <i>Translation User Group</i> de SNOMED International | https://confluence.ihtsdotools.org/display/TRANSLATIONUSERGROUP/Translation+User+Group+Home |
| Groupe de collaboration en traduction française | https://confluence.ihtsdotools.org/display/FTCG/French+Translation+Collaboration+Group |
| Registre des décisions |  <p>Registre des décisions (1).xlsx</p> |
| Règles grammaticales, orthographiques et syntaxiques de la langue française | |
| Annexe du Dictionnaire de l'Académie française décrivant les rectifications de la nouvelle orthographe | https://www.dictionnaire-academie.fr/annexes/rectifications-orthographe.html |
| Office québécois de la langue française | https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ Vitrine linguistique (Banque de dépannage linguistique : Grammaire – Orthographe – Syntaxe – Rédaction) |
| Fédération Wallonie-Bruxelles – Direction de la langue française | http://www.languefrancaise.cfwb.be – Outils > Orthographe - L'essentiel de la nouvelle orthographe - Sept règles pour nous simplifier l'orthographe |
| Les 11 guides d'Antidote | https://www.antidote.info/fr/antidote-11/documentation/guide-utilisation/les-guides (accès payant) |
| Dictionnaires généraux de la langue française | |

| | |
|---|---|
| Site du Dictionnaire de l'Académie française | Page d'accueil : https://www.dictionnaire-academie.fr/ |
| Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française (ATILF) | https://academie.atilf.fr Outil complémentaire de consultation du Dictionnaire de l'Académie française |
| Interactive Terminology for Europe (IATE) | http://iate.europa.eu Base de données terminologique de l'Union européenne (fournit les traductions de termes utilisées dans des textes européens officiels) |
| Office québécois de la langue française | https://vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/ Vitrine linguistique (Grand dictionnaire terminologique : Termes spécialisés – Définitions – Traductions) |
| Termium Plus | https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra Banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada |
| Les dictionnaires d'Antidote | https://www.antidote.info/fr/antidote-11/documentation/guide-utilisation/les-dictionnaires (Accès payant) |
| Dictionnaires médicaux et bases de données médicales et pharmacologiques | |
| Dictionnaire de l'Académie nationale de médecine | https://www.academie-medecine.fr/le-dictionnaire/index.php Dictionnaire en ligne du vocabulaire médical du XXI ^e siècle |
| Dictionnaire des Sciences pharmaceutiques et biologiques de l'Académie nationale de Pharmacie | https://dictionnaire.acadpharm.org/w/Acadpharm:Accueil |
| Le MeSH bilingue | http://mesh.inserm.fr/FrenchMesh/ Thésaurus de référence dans le domaine biomédical utilisé par la National Library of Medicine pour indexer les publications (PubMed, MEDLINE) et traduit par l'INSERM avec mise à jour annuelle |
| IMAIOS | https://www.imaios.com/fr Terminologie anatomique selon l'imagerie médicale |
| CiSMef | https://www.cismef.org/cismef/ Catalogue et Index des Sites Médicaux de langue Française |
| Base terminologique de TermSciences | http://www.termsscience.fr/ Base terminologique qui résulte de la fusion de ressources terminologiques produites par différents organismes |
| Le métathésaurus de l'UMLS (anglais) | https://uts.nlm.nih.gov/uts/umls/home |
| Health Terminology / Ontology Portal | https://www.hetop.eu Inclut les principales terminologies et ontologies de santé. Il contient plus de 2 millions de concepts disponibles dans plusieurs langues qui figurent dans plus de 70 terminologies ou ontologies. |
| Les <i>Standard Terms</i> de la Direction européenne de la qualité du médicament & soins de santé (EDQM) (multilingue) | https://standardterms.edqm.eu/ La base de données <i>Standard Terms</i> contient des termes et des définitions qui décrivent les formes pharmaceutiques, les voies et modes d'administration, les récipients, les fermetures, les dispositifs d'administration et les unités de présentation. |

| | |
|--|--|
| Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques | Accès payant (consultation gratuite de la version numérique via BANQ – Québec seulement) Le Compendium des produits et spécialités pharmaceutiques (CPS) est la norme canadienne pour les monographies de médicaments, lesquelles sont rédigées par les fabricants, approuvées par Santé Canada et optimisées par les rédacteurs de l'APhC. |
| GINAS : The Global INgredient Archival System (anglais) | https://frontend.p.cdk.test.gsr.ncats.io/ginas/app/beta/ Attribue un identifiant unique à toutes les substances utilisées dans les produits médicaux selon une définition de chaque substance adoptée partout dans le monde, y compris les substances actives faisant l'objet de recherches cliniques, conformément à la norme ISO 11238. |
| UNII : FDA/NIH Unique Ingredient Identifier (anglais) | https://www.fda.gov/industry/fda-data-standards-advisory-board/fdas-global-substance-registration-system Identification des substances médicamenteuses |
| Le Manuel Merck pour les professionnels de la santé | https://www.merckmanuals.com/fr-ca/professional Source de renseignements médicaux |
| Les classifications statistiques de l'OMS | |
| La classification internationale des maladies et des problèmes de santé connexes (CIM) | Différents points d'accès dont : ICD-10 (anglais) : https://icd.who.int/browse10 CIM-11 (français) : https://icd.who.int/browse11/l-m/fr ICD-11 (fondation) (anglais) : https://icd.who.int/dev11/f/en |
| La classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé | https://apps.who.int/classifications/icfbrowser/Default.aspx |
| La classification internationale des interventions en santé | Version bêta (anglais) : https://mitel.dimi.uniud.it/ichi/ |
| Autres | |
| <i>Terminologia anatomica</i> | Correspondance ancienne/nouvelle nomenclature : https://www.cours-medecine.info/guides-pratiques/bibliotheque/nomenclature-anatomique.html Vocabulaire de la chirurgie (Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada) : https://www.collegeroyal.ca/fr/resources/french-surgical-vocabulary.html Federative International Programme for Anatomical Terminology : https://ifaa.unifr.ch/Public/EntryPage/ViewTA98New.html <i>Atlas d'anatomie humaine</i> , de Frank N. Netter, francisé par Pierre Kamina : (Accès payant) |